

**Zeitschrift:** NIKE-Bulletin  
**Herausgeber:** Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung  
**Band:** 10 (1995)  
**Heft:** 2: Gazette  
  
**Rubrik:** Personalia

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mutations: organisations

### Association Suisse de Conservation et Restauration (SCR)

Démissions du comité: Josef Maria Lengler (président), Coire; Geneviève Teoh, Zurich

Comité: Cecilie Gagnebin-Bang (présidente), Genève; Sergio Pescia, Stabio (vice-président); Mario Christen (caissier), Lucerne; Ueli Fritz, Bätterkinden; Roland Leu-enberger, Liestal; Hanspeter Marty, Zurich; Willy Stebler, Fribourg

### Groupe de travail pour les recherches pré- et protohistoriques en Suisse

Démission du Comité: Pierre Crotti, Lausanne

Nouveau membre du comité: Peter Jud, Bâle

### Institut suisse pour l'étude de l'art

Membre d'honneur: Dr Hans A. Lüthy, Egg

### Société d'Histoire de l'Art en Suisse (SHAS)

Nouveau membre du comité: Dr Heinz Horat, Zoug (président de la commission de rédaction);

Nouvelle 2ème vice-présidente: Dr Salome Schmid-Isler, Stäfa

Nouveau membre d'honneur: Dr Johannes Fulda, Kilchberg

### L'ASHT et IN.KU s'unissent

Lors de leurs assemblées générales le 20 mai 1995 à Ennenda/GL l'Association suisse d'histoire de la technique (ASHT) et la Gesellschaft für Industriekultur (IN.KU) se sont unies. La nouvelle organisation s'appelle Association suisse d'histoire de la technique et du patrimoine industriel (ASHT).

Comité: Prof. Dr Daniel Vischer, Wallisellen (président); Hans Peter Haerberli, Winterthur (vice-président); Dr Hans-Peter Bärtschi, Winterthur; Sylvia Bärtschi-Baummann, Winterthur; Prof. Dr Jean-François Bergier, Zurich; Walter Brack, Winterthur; Res Fahrni, Bülach; Dr. Markus Meier, Aarau; René Sauvin, Wettingen; Christian Trachsel, Winterthur

## PERSONALIA

### Mutations au sein des services de conservation des monuments historiques

#### Départ à la retraite d'Andreas Pflughard

C'est fin juin qu'Andreas Pflughard, conservateur des monuments historiques du Canton de Zurich, partira à la retraite. C'est en 1970 qu'il a commencé, comme architecte, à travailler au service cantonal de conservation des monuments historiques. En 1982, il a succédé à Walter Drack. A. Pflughard est aujourd'hui en mesure de jeter un regard retrospectif sur un quart de siècle passé au service de la conservation des monuments historiques, comme ce fut d'ailleurs le cas pour son prédécesseur.

Depuis quatorze ans, A. Pflughard est membre de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (CFPNP). Son savoir et sa culture sont immenses, sa grande expérience des relations avec les autorités est une aide précieuse pour la CFPNP. Son humour pince-sans-rire est apprécié par tous.

En tant que membre de la CFPNP, A. Pflughard a rédigé de nombreuses expertises, seul ou en collaboration avec d'autres membres. Parmi ces expertises on peut citer celles concernant la protection des sites d'Altdorf, de Hornussen et de Trogen, les bâtiments des gares de Rüti et d'Aarau, la centrale électrique de Ruppoldingen sur l'Aar, le tracé de la ligne à haute tension au-dessus de la Reuss et le site de la cérémonie d'ouverture des jeux olympiques d'hiver en 2002 à Sion. A. Pflughard a collaboré au sein du groupe de travail NEAT/Alptransit de la CFPNP à l'étude de la montagne de dossiers concernant le tracé des lignes de chemins de fer du Gothard et du Lötschberg et à l'élaboration de la prise de position de la CFPNP. Au premier coup d'oeil, A. Pflughard est capable de cerner l'essentiel. Ses expertises sont rédigées sans digressions prolixes mais avec la minutie nécessaire et sont la preuve non seulement de sa compréhension pour l'environnement bâti mais également de son grand engagement pour la préservation d'une nature intacte.

A. Pflughard est conscient des limites de son influence et de ses possibilités en tant que conservateur des monuments historiques et membre de la CFPNP. Nombreuses sont les directives et les recommandations malheureusement sans suite, mais A. Pflughard sait apprécier les résultats obtenus. C'est ainsi qu'Andreas Pflughard s'est réjoui de pouvoir montrer aux membres de la CFPNP, lors de leur congrès annuel de 1993, un de ses objets préférés dans le Canton de Zurich: Neuthal, un petit bijou de l'histoire de l'industrie

## PERSONALIA

avec ses bâtiments industriels, ses ateliers à l'architecture rappelant celle des chapelles et la villa Guyer-Zeller dans un parc avec fontaine, étang et grotte. A. Pfleghard a été particulièrement heureux de montrer l'installation par transmission, restaurée et en état de marche, servant à la production de l'énergie nécessaire au fonctionnement de l'ancienne filature et d'en faire la démonstration.

Pour Andreas Pfleghard, conserver les monuments historiques consiste entre autres à préserver pour les générations futures les témoins architecturaux contemporains qui peuvent être des bâtiments de tous les jours aussi bien que des bâtiments représentatifs. C'est avec fierté qu'Andreas Pfleghard a montré aux membres de la CFPNP le 'Flarz' conservé et placé sous la protection des monuments historiques de l'ouvrière Rosa Freddi dans le hameau de Undel près de Bauma, habité par celle-ci jusqu'en 1978. Un poêle en argile, des poutres noircies, une petite pièce pour vivre et un étroit cabinet pour dormir sont les témoins des conditions de vie bien différentes des nôtres.

Andreas Pfleghard restera encore deux ans membre de la CFPNP au sein de laquelle il a été élu vice-président; puis son mandat arrivera malheureusement à échéance.

Res, comme ses amis l'appellent, aime la nature et la vie simple comme le prouvent ses passe-temps d'hiver et de printemps. C'est avec skis et peaux de phoques qu'il s'attaque chaque hiver à de nouveaux sommets, à la belle saison sa préférence va aux îles grecques qu'il découvre avec son épouse Fibet. L'année prochaine il va pouvoir allier ses deux passions puisqu'il compte s'attaquer à la conquête de l'Olympe. Cher Res, nous te souhaitons beaucoup de succès dans l'accomplissement de tes futures activités.

Kathy Riklin

### Alexander Schlatter quitte le service de conservation des monuments historiques du Canton d'Argovie

Alexander Schlatter a été nommé conservateur des monuments historiques du Canton de Bâle-Ville. Il quittera fin juillet le poste de conservateur des monuments historiques du Canton d'Argovie qu'il occupait jusqu'à présent.

Après avoir terminé ses études à l'EPFZ, A. Schlatter a travaillé de 1976 à 1978 comme architecte au service de conservation des monuments historiques du Canton d'Argovie. Par la suite il est entré comme assistant au service de conservation des monuments historiques du Canton de Bâle-Ville. C'est le 1er janvier 1982 que A. Schlatter a pris

ses fonctions d'assistant au service de conservation du Canton d'Argovie et c'est le 1er mars 1991 qu'il a pris en tant que conservateur des monuments historiques la suite de Peter Felder qui avait atteint l'âge de la retraite.

Alexander Schlatter est depuis toujours un conservateur particulièrement engagé qui s'occupe des problèmes de conservation avec beaucoup de méticulosité et avec une grande compétence. Alors qu'il remplissait les fonctions d'assistant et de conservateur des monuments historiques du Canton d'Argovie, de grands travaux ont été entrepris: la restauration du Château de Lenzbourg, de l'église de l'Abbaye de Königsfelden et de ses vitraux, du monastère d'Olsberg, de la Luternauhaus du Château de Liebegg et de la forteresse d'Aarburg pour ne citer que les plus importants. Sa dernière grande tâche dans le Canton d'Argovie a été la restauration du cloître et de l'église de l'Abbaye de Wettlingen.

Comme son prédécesseur Peter Felder, A. Schlatter a marqué la conservation des monuments historiques dans le Canton d'Argovie. Il a attaché une importance particulière à la protection des sites et au travail d'inventaire des monuments historiques. C'est sous sa férule qu'a été entrepris l'inventaire des maisons rurales qu'il a soutenu avec beaucoup d'engagement et qu'a été réalisé un inventaire abrégé, tous deux devenus aujourd'hui des instruments indispensables à la conservation des monuments historiques dans le canton.

Le service de conservation des monuments historiques du Département de l'instruction publique du Canton d'Argovie souhaite à Alexander Schlatter beaucoup de joies et de succès dans l'exercice de ses nouvelles fonctions en tant que conservateur d'un canton urbain et le remercie de son important travail et de son engagement au service du Canton d'Argovie.

André François Moosbrugger

### Canton de Neuchâtel – Nouveau conservateur des monuments historiques

Par arrêté du 23 février 1995, le Conseil d'Etat du Canton de Neuchâtel a nommé M. Jacques Bujard, originaire de Lutry, aux fonctions de chef du service de la protection des monuments et des sites au Département de l'instruction publique et des affaires culturelles.

Né en 1958 à Genève, M. Jacques Bujard a entrepris des études aux universités de Genève et Lausanne en histoire, archéologie et architecture régionale. Il a obtenu une licence en histoire à l'Université de Genève. Il collabore depuis plusieurs années aux fouilles archéologiques et analyses architecturales entreprises par les cantons de Genève et Fribourg et assume la responsabilité d'un certain nombre de chantiers de restauration d'édifices historiques.

Depuis 1988, il est directeur de la Mission archéologique suisse en Jordanie. Cette dernière est chargée d'études architecturales et de la restauration d'édifices importants. Auteur de nombreux rapports et publications, M. Jacques Bujard est membre du colloque romand des historiens des monuments. A plusieurs reprises, il a déjà collaboré avec le Service de la protection des monuments et des sites.

M. Jacques Bujard a commencé son activité le 1er mai 1995, succédant à M. Marc Bertschi qui a quitté ses fonctions le 30 avril 1995.

communiqué

#### **Nouveau conservateur des monuments historiques dans le Canton de Zurich**

C'est au début de l'année que le Conseil d'Etat du Canton de Zurich a nommé Christian Renfer, Oetwil am See, au poste de nouveau conservateur cantonal des monuments historiques. Christian Renfer prendra ses fonctions le 1er juillet 1995 et succèdera ainsi à Andreas Pflughard qui partira en retraite le 30 juin 1995 après 25 années de service dont 13 comme responsable du service de conservation des monuments historiques du Canton de Zurich.

Christian Renfer est né en 1943 et a fait des études d'histoire de l'art, d'histoire et de folklore à l'Université de Zurich. Une fois ses études terminées, il s'est consacré à l'inventaire et l'étude des maisons rurales du Canton de Zurich dans le cadre de la publication 'La maison rurale de Suisse'. C'est en 1982 qu'est paru sous son nom le premier volume de cette série sur le Canton de Zurich consacré au Lac de Zurich et au district de Knonau. De 1976 à 1982, C. Renfer a dirigé la Kantonale Stelle für Bauern- und Dorfkultur à Berne. Par la suite, C. Renfer a été assistant scientifique permanent au service de conservation des monuments historiques du Canton de Zurich où, en tant que responsable de différents projets, il s'est familiarisé avec la pratique dans le domaine de la conservation des monuments historiques.

communiqué

#### **André Meyer, nouveau président du CC-PAT du Conseil de l'Europe**

Depuis début mars 1995, le nouveau président du Comité du Patrimoine Culturel (CC-PAT) du Conseil de l'Europe est son ancien vice-président, André Meyer (Lucerne, président de la CFMH). Au cours des deux dernières années la présidence avait été assurée par La République fédérale d'Allemagne. Le nouveau vice-président et, dans deux ans, futur président est le délégué norvégien, Dag Mykeblust.

## **PERSONALIA**

Au cours des prochains mois le CC-PAT va essentiellement consacrer ses activités à la préparation de la 4ème Conférence des ministres chargés de la conservation des biens culturels qui aura lieu les 30 et 31 mai 1996 à Helsinki. Cette Conférence qui a pour thème 'Les aspects culturels, économiques et sociaux de la conservation des monuments historiques dans une Europe multiculturelle' va, entre autres, présenter les réponses aux questions et aux demandes formulées lors de la Conférence de septembre 1994 à Vienne.

communiqué

#### **Nouveau directeur à l'Institut Suisse à Rome**

Le conseil de fondation de l'Institut Suisse à Rome a nommé son nouveau directeur en la personne de Hans Christoph von Tavel. Hans Christoph von Tavel qui est actuellement directeur du Kunstmuseum de Berne prendra ses fonctions en septembre 1996 et succèdera ainsi au Prof. Florens Deuchler qui prendra sa retraite à cette date.

communiqué